



# Fiestas de Berrio Zar Berrio Zarako Jaia

Del **26** al **30** de agosto de **2015**  
**2015eko abuztuaren 26tik 30era**

**“EN BERRIOZAR, ANTE  
AGRESIONES SEXISTAS, LLAMA”**



**“BERRIOZARREN, ERASO SEXISTA  
BATEN AURREAN, DEITU”**

**Policía Municipal  
Udaltzaingoa**

**639 400 906**  
**112** Emergencias  
Larrialdiak



**Nafarroako  
Gobernua**

Familia eta Berdintasunerako Institutua

**Ayuntamiento de Berriozar  
Berriozarko Udala**



**Servicio de Igualdad  
Berdintasun Zerbitzua**

**Grupo Feminista Gazteguneko  
Gazteguneko Talde Feminista**



# Saludo del Alcalde

*La fiesta se comienza a sentir en nuestras calles y plazas, la explosión de alegría inunda nuestros corazones y queremos que el tiempo corra para que dé comienzo el txupinazo. Los y las berriozartarras hacemos de nuestras fiestas un espacio de encuentro, de conversación y de jolgorio, días en el que sentimos orgullo de ser de nuestro pueblo y lo compartimos en armonía con las gentes que nos visitan.*

*Quiero dar gracias a todas las personas, colectivos, asociaciones, peñas, cuadrillas, personal municipal y gente voluntaria que hacen, año tras año posible para los y las jóvenes, txikis y mayores las fiestas de Berriozar. Quiero animaros a que seáis partícipes de los actos preparados y sobre todo os animo a que disfrutéis estos días junto a vuestras familias, amigas y vecinas, en un ambiente propicio para que todo se desarrolle con alegría, respeto y normalidad.*

*No puedo pasar por alto, que en Berriozar no vamos a permitir: el baboseo, los tocamientos sin consentimiento, el acoso, no respetar el espacio propio, las intimidaciones....Porque queremos: unas relaciones y un ligo-teo saludable, respetuoso y consentido, salir sin miedo, igualdad en el reparto de tareas domésticas, disfrutar todos y todas... **porque la igualdad no se coge fiesta.***

*Este año el Ayuntamiento de Berriozar ha decidido que el cohete anunciador de las fiestas sea lanzado por las personas que han trabajado por la recuperación de la memoria histórica a nivel local de una manera altruista, constante y rigurosa. Fruto de ese trabajo ha sido la localización y exhumación de varios cuerpos de personas fusiladas tras la fuga del penal del fuerte de Ezkaba en 1938.*

*Para el nuevo curso político que comienza quiero transmitir mi deseo de avanzar en la superación de todas las consecuencias del conflicto que vivimos de modo que en las fiestas del año que viene nos encontremos en un escenario de consolidación definitiva de la paz. Para ello es necesario el esfuerzo de todas y todos, así que os animo a que trabajemos codo con codo para conseguirlo.*

*Estoy seguro que a lo largo de estos días de fiesta, dejaremos un espacio para recordar a todas aquellas personas que no pueden estar con nosotros y nosotras por distintos motivos y, especialmente quiero recordar a Periko Irigoyen y Nerea Aldunate, que recientemente nos han dejado.*

*Lo dicho, a disfrutar de las fiestas de una manera solidaria, participativa, igualitaria y sostenible.*

*En nombre de vuestro Alcalde y el de toda la Corporación, os deseo FELICES FIESTAS.*

Raul Maiza - Alcalde



# Sostenibilidad en fiestas

# Iraunkortasuna jaietan

El Ayuntamiento de Berriozar continúa con su Apuesta Energética y el compromiso con el Medio Ambiente.

Organizamos nuestras fiestas incorporando criterios de sostenibilidad como el uso de papel reciclado en el programa, utilización de vajilla reutilizable, consumo de productos de proximidad, temporada y/o ecológicos, consumo de productos de comercio justo, etc. El objetivo es implicarnos en lograr un futuro más sostenible, la responsabilidad en los cuidados, el rechazo al acoso y el abuso sexual, el cuidado del medio ambiente y el respeto de todos los derechos humanos.

En el programa marcamos con este logo los eventos en los que vamos a intervenir con criterios de sostenibilidad y os agradecemos vuestra colaboración, al igual que hicisteis en años anteriores.



Berriozarko Udalak jarraitzen du energiaren aldeko apustua egiten eta ingurumenarekin dugun konpromisoa lantzen. Hartara, herriko

jaiak antolatzen ditugunean iraunkortasun irizpideak txertatzen ditugu, besteak beste, egitaraua

egiteko paper ekologikoa erabiltzea, berriro erabil daitekeen baxera erabiltzea, gertuko produktuak, sasoikoak edo/eta ekologikoak kontsumitzea, bidezko merkataritzakoak...

Azken batean, helburua da denok inplikatzeta eta etorkizun iraunkorragoa lortzea, erantzunkidetasuna bultzatzea zaintzetan, sexu jazarpenera eta gehiegikeria baztertzea, ingurumena zaintzea eta giza eskubide guztiak errespetatzea.

Egitarauan, logotipo honen bidez markatu ditugu iraunkortasun irizpideak lantzeko aukera emanen diguten ekitaldiak. Aurreko urteetan bezala, aurtan ere emanen dituguzuen laguntza eskertzen dizuegu.

940



Ayuntamiento de  
BERRIOZAR  
BERRIOZARRE  
UDAL  
639 400 906

NOBIS  
UDAL  
TELÉFONO  
TELEFONIA

Para las fiestas de Berriozar, el Ayuntamiento ha puesto en marcha una campaña de seguridad para los niños y niñas de 2 a 4 años.

Los brazaletes de identificación se podrán recoger hasta el 26 de agosto de 8:00 a 13:00 h. en la OAC del Ayuntamiento y durante las fiestas en Policía Municipal.

**Felices fiestas a todas y todos.**

Herriko jaietan 2, 3 eta 4 urteko haurren segurtasuna areagotzeko kanpaina zabalduko du Udalak. Identifikazio-eskumuturrekoak abuztuaren 26a arte Udaletxeko Auzo-Bulegoan jaso ahalko dituzue (8:00etatik 13:00etara) eta jaietan Udaltzaingoa bulegoan.

**Festa on guztioi.**



# Alkatearen agurra

Hasi gara jaiak gertu sentitzen gure kale eta plazetan, gure bihotzak betetzen dituen poztasunean. Denbora azkar igarotzea nahi dugu, txupinazoaren unea hel dadin. Berriozartarrentzat jaiak topalekua dira, baita solasaldirako eta zalapartarako gunea ere. Jaietan herrikoak izateaz harro egoten gara eta sentimendu hori harmoniaz partekatzen dugu bisitariekin.

Eskerrak eman nahi dizkiet urtez urte Berriozarko jaiak gazte, txiki eta nagusientzat prestatzen dituzten pertsona guztiei: elkarteak, peñak, kuadrillak, udal langileak eta boluntarioak. Antolatutako ekitaldietan parte hartzera animatzen zaituztet eta, batez ere, zuen familia, adiskide eta auzoekin goatzera, egun hauetan giro ederra izan dezagun eta jaiak alaitasun, errespetu eta normaltasunez igaro daitezen.

Ezin dut aipatu gabe utzi Berriozarren ez dugula onartuko lerdekeriarik, adostasunik gabeko ukipenik, jazarpenik, norberaren espazioaren erasorik edo larderiarik. Izan ere, harreman eta neska-mutiletan egite osasuntsu, adeitsu eta onartuak nahi ditugu; halaber, beldurrik gabe atera ahal izatea, etxeko lanak berdintasunez banatzea eta denok, emakume edo gizon, disfrutatzea; **berdintasunak ez baitu jairik hartzen.**

Berriozarko Udalak erabaki du, aurtten, jaietako hasierako suziria bota dezatela memoria historikoa berreskuratzearen alde herrian era altruista, iraunkor eta zehatzez lan egin dutenek. Lan horren emaitza izan da 1938. urtean Ezkabako gotorlekuko presondegitik izandako ihesaren ondoren fusilatutako hainbat pertsonaren gorpuak topatzea eta lurpetik ateratzea.

Ikasturte berrian bizi dugun gatazkaren ondorio guztiak gaindi ditzagun aurrera egiteko desioa azaldu nahi dut; heldu den urteko jaietan behin betiko bakea sendotzeko egoeran izan gaitezen. Horretarako, beharrezkoa da guztion ahalegina; beraz, lor dezagun, batera lan egitera animatzen zaituztet.

Ziur naiz jaiegun hauetan izanen dugula denbora gogoratzeko gurekin egotetik ez duten pertsona guztiak, arrazoi ezberdinak tarteko. Berezik aipatu nahi ditut duela gutxi joan zaizkigun Periko Irigoyen eta Nerea Aldunate.

Esandakoa, goza ezazue jaietan elkartasunez, parte hartuz, berdintasunean eta iraunkortasunez.

Alkatearen eta Udalbatza osoaren izenean, JAI ONAK PASA!

Raul Maiza - Alkatea



# Actividades Prefiestas

**Del 3 al 27 de Agosto**

**A partir de las 19:00 - Casco Antiguo**

## **CAMPEONATO DE BOTXAS**

**10 a 25 de Agosto - Polideportivo. EXPOSICIONES:**

**\* CONCURSO CARTEL DE FIESTAS**

**\* CONCURSO FOTOGRAFICO**

**"UNA IMAGEN DESDE LA DISCRIMINACIÓN A LA IGUALDAD"**

**19 de Agosto, Miércoles - Plaza Euskal Herria.**

**20:00 CONCIERTO. THE CORLEONE'S BAND**

**20 de Agosto, Jueves - Plaza Euskal Herria.**

**20:00 CONCIERTO. BLUSENEA BIG BAND**

**21 de Agosto, Viernes - Plaza Euskal Herria**

**20:00 MUSICA CUBANA. "TRÍO ENSUEÑO"**

**22 de Agosto, Sábado.**

**18:30 y 19:30 SEMIFINALES TORNEO INTERPEÑAS.**

*Pista Ilargi.*

**20:00 CONCIERTO BANDA DE MÚSICA "DOINUA" de**

*Berriozar. Auditorio. Homenaje a José Germán Antón*

**23 de Agosto, Domingo - Plaza Eguzki**

**20:00 TEATRO DE CALLE. Programa mancomunado**

**"Xarivari Blues", circo-teatro - Grupo: CIRCO LOS**

**24 de Agosto, Lunes - Plaza Eguzki**

**20:00 TEATRO DE CALLE. Programa mancomunado**

**"Vaya circo", circo-teatro - Grupo: KANBAHIOTA**

**25 de Agosto, Martes - Kulturgune**

**20:00 CUENTOS A LA SOMBRA.**

**"Un cuento de detectives". Grupo: ILUNA**

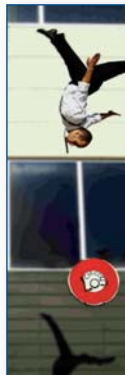
**2 de Septiembre, Miércoles - Kulturgune**

**20:00 CUENTOS A LA SOMBRA.**

**"Un cuento de piratas". Grupo: ILUNA**

*\* CUENTOS A LA SOMBRA. Los cuentos de Ana Montaña en un formato muy cercano. Plazas limitadas.*

*Entrada 1 función: 3 €. Bono 2 funciones: 5 €. A la venta: media hora antes en el Kulturgune.*



"Vaya circo"



## Ayllon

**SERVICIO TECNICO DE CALDERAS**

C/ Askatasuna, 51 bajo · 31013 BERRIOZAR

Teléfonos: **616 606 508 - 948 301 790**

[juan.ayllon@hotmail.com](mailto:juan.ayllon@hotmail.com)



**Bar Cafetería**

## IRATI

**Platos Combinados - Cazuelicas**

**Almuerzos - Menú del Día**

*Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak*

Paseo de la Habana, 1 - Tel. 948 101 710

# Jaien Aurreko Jarduerak



Xarivari blues



**Abuztuaren 3tik abuztuaren 27ra**

**19:00etatik aurrera BOTXA TXAPELKETA.**

Berriozarko Auzo Zaharrean

**Abuztuaren 10etik 25era - Kiroldegian. ERAKUSKETAK: JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA.**

**"IRUDI BAT BAZTERKERIATIK BERDINTASUNERA" ARGAZKI-LEHIAKETA.**

**Abuztuak 19, asteazkena - Euskal Herria plazan**

**20:00 KONTZERTUA. THE CORLEONE'S BAND**

**Abuztuak 20, osteguna - Euskal Herria plazan**

**20:00 KONTZERTUA. BLUSENEA BIG BAND**

**Abuztuak 21, ostirala - Euskal Herria plazan**

**20:00 KONTZERTUA.**

**"TRÍO ENSUEÑO" Musika Kubatarra**

**Abuztuak 22, larunbata**

**18:30 y 19:30 PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA:**

**FINALAURREKOAK. Ilargi pistan.**

**20:00 KONTZERTUA. Entzunaretoan.**

Berriozarko **"DOINUA" MUSIKA BANDA.**

José Germán Antóni gorazarrea.

**Abuztuak 23, igandea - Eguzki plazan**

**20:00 KALEKO ANTZERKIA - Egitarau mankomunatua.**

**"Xarivari Blues", zirku-antzerkia Taldea: CIRCO LOS**

**Abuztuak 24, astelehena - Eguzki plazan**

**20:00 KALEKO ANTZERKIA - Egitarau mankomunatua.**

**"Vaya circo", zirku-antzerkia Taldea: KANBAHIOTA**

**Abuztuak 25, asteartea - Kulturgunean.**

**20:00 "CUENTOS A LA SOMBRA".**

**"Un cuento de detectives". Taldea: ILUNA**

**Irailak 2, asteazkena - Kulturgunean.**

**20:00 "CUENTOS A LA SOMBRA".**

**"Un cuento de piratas". Taldea: ILUNA**

\* "CUENTOS A LA SOMBRA" Ana Montañaren ipuinak, gertuko formatuan.

Leku mugatuak. Saio bateko prezioa: 3 euro, 2 saioko bonua: 5 euro.

Kulturgunean salgai saioa hasi baino ordu erdi bat lehenagotik.

Estudio Fotográfico

**photozesar.com**

Reportaje de Bodas, Comuniones ...

Embarazadas, niñ@s, bebés, recién nacid@s ...

Impresión fotográfica, fotos de carnet ...

C/ Ezkaba n°1 Berriozar 635646148 / 948068060



info@photozesar.com



# Miércoles 26



- 13:00** **ACTO DE DESPEDIDA** al personal municipal jubilado este año. Ayuntamiento.
- 14:00** **COMIDA DE CUADRILLAS.** Paseo Basoa.
- 16:00** **JUEGOS ENTRE CUADRILLAS.** Plaza Eguzki.
- 17:00** **ENTREGA DE PREMIOS.** Ayuntamiento.  
**Concursos: Cartel de Fiestas y Fotografía y reconocimiento a colectivos y personas destacadas 2015.**
- 18:00** **CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.  
**Lo lanzan las personas que han trabajado por la recuperación de la memoria histórica en Berriozar.**
- 19:00** **ACTUACIÓN INFANTIL.** (Castellano).  
**"A lo loco, a lo loco"**  
Paseo de los Fueros.  
  
**BAILABLES** con la **Banda de Música.**  
Plaza San Esteban.
- 20:00** **FINAL TORNEO INTERPEÑAS.** Pista Ilargi.
- 21:45** **VERBENA. EQUUS.** Plaza Eguzki.
- 22:00** **BAILES POPULARES** con **Gaiteros Haizaldi.**  
Plaza Eguzki.
- 22:00** **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 22:15** **CENA ITINERANTE.** Con **Elektrotzaranga.**  
Gaztegune, Labarga, Zulo Alai, Pista Ilargi.
- 22:15** **VERBENA. EQUUS.** (Hasta 24:00)
- 24:30** **TALLER DE ZUMBA.** Parque Ilargi.
- 01:00** **KARAOKE.** Parque Ilargi.

*Maria Angeles*

**MERCERÍA - LENCERÍA  
ARREGLOS DE ROPA  
SERVICIO TINTORERÍA**

Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14



**Ferretería  
ECHEVERRÍA**

Nueva Gerencia...

.... continuamos a su servicio

Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 300 363

# Asteazken 26a



- 13:00** Aurten **erretiratutako udal langileak**  
**AGURTZEKO EKITALDIA** Udaletxean.
- 14:00** **KUADRILLEN BAZKARIA.** Basoa pasealekuan.
- 16:00** **KUADRILLEN ARTEKO JOKOAK.** Eguzki plazan.
- 17:00** **SARI BANAKETA.** Udaletxean.  
**Jaietako Kartel eta Argazki Lehiaketak eta 2015. urtean nabarmendutako elkarteak eta pertsonak**
- 18:00** **TXUPINAZOA.** Eguzki plazan.  
**Memoria historikoa berreskuratzearen alde Berriozarren lan egin duten pertsonak botako dute.**
- 19:00** **HAUR IKUSKIZUNA.** Foru pasealekuan.  
**"A lo loco, a lo loco" (Gaztelaniaz)**   
**DANTZALDIA. Musika Banda.**  
Done Eztebe plazan.  
**PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAREN FINALA.**  
Ilargi pistan.
- 20:00** **DANTZALDIA. EQUUS.** Eguzki plazan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK. Haizaldi gaiteroak.**  
Eguzki plazan.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.  
**AFARI IBILTARIA. Elektrotxarangak girotua.**  
Gaztegun, Labarga, Zulo Alai eta Ilargi pistan.
- 22:15** **DANTZALDIA. EQUUS.** (24:00ak arte).
- 24:30** **ZUMBA LANTEGIA.** Ilargi parkean.
- 01:00** **KARAOKEA.** Ilargi parkean.

**ARTEKALE** 

CLINICA DENTAL **DAVID CABEZON** · Colegiado nº 514  
**SANDRA TORRAS** · Colegiado nº 570

P.A.D.I.  
Ortodoncia y Odontología en general  
Especialistas en Implantología Oral  
Expertos en Estética Dental  
Financiación sin Intereses

c/ Arte kale, 1 - Tel. 948 301 106

*Almuerzos, pinchas y los mejores chuletones en...*

  
**La Estancia**  
Parrilla Argentina

*Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak*  
c/ San Agustín, 5 - Berriozar - 948 067 040

# Jueves 27

## (Día del Casco Antiguo)



- 10:30** **PASACALLES** con el grupo de Txistularis.  
**11:00** **MISA** en honor a **San Esteban**.  
**BAILE DE LOS MAYORDOMOS.**  
Actuación de **Hulargi** y **Txori Zuri**.   
**LUNCH** de **Mayordomos**.  
**12:30** **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS ADULTOS**  
**14:00** **COMIDA POPULAR.** Organiza AEK. Casco Antiguo.  
**17:00** **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL**  
**18:00** **ACTUACIÓN INFANTIL.** Casco Antiguo.  
"Konposterok" (Euskera).  
**19:00** **CHOCOLATADA INFANTIL** con **Fanfarre Bizkargain**.  
**ACTUACIÓN INFANTIL.** Plaza Donantes.   
"Como una cabra" (castellano).  
**20:00** **VERBENA.** Con **GABENARA**. Casco Antiguo.  
**20:30** **CONCIERTO.** Plaza Eguzki.  
**Chuchín Ibáñez y su Mariachi.**  
**21:00** **KALEJIRA-BATUCADA.**  
Desde Gaztegune hasta Casco Antiguo  
**21:30** **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.  
**21:45** **BAILES POPULARES** con **gaiteros Haizaldi**.  
**22:00** **TORO DE FUEGO.** Casco Antiguo.  
**22:30** **BOCATADA POPULAR.** Casco Antiguo.  
**23:00** **JUEGOS POPULARES.** Casco Antiguo.  
**24:00** **VERBENA.** Con **GABENARA** Casco Antiguo.  
**03:00** **CALZONCILLO-CULERO-TANGADA.**  
Casco Antiguo.

CAFE - BAR



BERRIOZAR

C/ Etxaburua, 3  
31013 BERRIOZAR  
Tel. 948 215 482

# Ostegun 27a

## (Auzo Zaharraren Eguna)



- 10:30** **KALEJIRA.** Txistulari taldea.
- 11:00** **MEZA.** Done Ezteberen ohoretan.  
**NESKA-MUTIL NAGUSIEN DANTZALDIA.**  
*Hulargi eta Txori Zuriren* **DANTZALDIA.**  
*Neska-mutil nagusien* **OTAMENA.** 
- 12:30** **HELDUEN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.**
- 14:00** **HERRI BAZKARIA.** Antolatzailea: AEK. Auzo Zaharrean.
- 17:00** **HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.**
- 18:00** **HAUR IKUSKIZUNA.** Auzo Zaharrean.  
**"Konposteroak"** (Euskaraz)
- 19:00** **HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA.**  
*Bizkargain Fanfarreak* lagunduta.   
**HAUR IKUSKIZUNA** Emaileen plazan.  
**"Como una cabra"** (gaztelaniaz)
- 20:00** **DANTZALDIA. GABENARA.** Auzo Zaharrean.
- 20:30** **KONTZERTUA.** Eguzki plazan.  
*Chuchín Ibáñez eta bere Mariachia*
- 21:00** **KALEJIRA-BATUCADA.** Gaztegunetik Auzo Zaharreraino
- 21:30** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 21:45** **HERRI-DANTZAK. Haizaldi gaiteroak.** Auzo Zaharrean.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Auzo Zaharrean.
- 22:30** **HERRI BOKATA-JANA.** Auzo Zaharrean.
- 23:00** **HERRI JOKOAK.** Auzo Zaharrean
- 24:00** **DANTZALDIA. GABENARA.** Auzo Zaharrean.
- 03:00** **GALTZONZILLO-KULERO-TANGA** **Lasterketa.**  
Auzo Zaharrean.



## LIMPIEZAS EZKABA

- Limpiezas generales
- Comunidades
- Oficinas

¡Felices Fiestas!!  
Jai Zoriontsuak!!

Errekerte, 6-1ºB - Berrioazar  
Tels. 948 301 611 - 619 415 099



## ripodas

equipamiento de furgonetas

- EQUIPAMIENTO INTEGRAL
- VEHICULO VIVIENDA
- TALLERES MOVILES
- PROYECTOS PERSONALIZADOS

[www.furgonetasripodas.com](http://www.furgonetasripodas.com)

948 30 34 27 626 68 85 29  
Pol. Berriainz Calle A nave 10 31013 Berrioazar NAVARRA

# Viernes 28



- 10:30** **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:00** **LUNCH DE AUTORIDADES.** Club de Jubilados.
- 12:30** **VERBENA INFANTIL** (bilingüe)  
Con **Radio Ttiki Ttaka Irratia.** Plaza San Esteban.
- 17:30** **ACTIVIDAD INFANTIL.** (Hasta 10 años).  
“**Fiesta de la espuma**”. Plaza Euskal Herria
- 18:00** **BERTSO-KALEJIRA.** Salida: Kirol Taberna.  
Bertsolaris: **Jone Uria** y **Xabier Terreros**  
**LANZAMIENTO DE TXAPELA.** Plaza Eguzki.  
Peña Labarga (c/ Donamaria)
- 19:00** **JOTAS.** Plaza San Esteban.  
“**La Ribera Canta**”
- 19:00** **ACTIVIDAD JUVENIL.** (A partir de 11 años).  
“**Fiesta de la espuma**”. Plaza Euskal Herria
- 20:00** **VERBENA.** Orquesta **NUEVA ETAPA.** Plaza Eguzki.  
**DISCO MÓVIL** para jóvenes. Plaza Donantes.  
**KARAOKE.** Peña San Cristóbal. (c/ Iruñalde)
- 21:45** **BAILES POPULARES** con **gaiteros Haizaldi.**  
Plaza Eguzki.
- 22:00** **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 24:00** **ROMERÍA** con el grupo **TRIKITEENS.** Parque Ilargi.
- 01:00** **VERBENA.** Orquesta **NUEVA ETAPA.** Plaza Eguzki.
- 03:00** **D.J. ISRA y D.J. KEVIN.** (Artistas locales) Parque Ilargi.

**KARRAKELA** KOOPERATIBAREN  
BAZKIDE GARA  
HAZTE SOCIO DE LA COOPERATIVA  
**KARRAKELA**  
INFORMA ZAITEZ!! - ¡¡¡INFORMATE!!

**ekodenda**  
**ekia**

KALEBERRI 2, 31013 BERRIOZAR  
tel. 948 773 325 - [www.ekodendaekia.com](http://www.ekodendaekia.com)

**EL RÓNQUÍO** TASCA

**Menú diario**  
**Especialidad en fritos y cazuelas**

**Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak**

**Etxaburua, 4 - Tel. 948 068 092**

# Ostiral 28a

TTIKI TTAKA IRRATIA



- 10:30** **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA.**
- 12:00** **AGINTARIEN OTAMENA.** Erretiratuen Elkartean.
- 12:30** **HAUR DANTZALDIA.** (Ele bitan)  
*Radio Ttiki Ttaka Irratia.* Done Eztebe plazan.
- 17:30** **HAUR JARDUERA.** (10 urte artekoentzat).  
*"Apar-jaialdia"*. Euskal Herria plazan
- 18:00** **BERTSO-KALEJIRA.** Hasiera Kirol tabernan.  
*Jone Uria eta Xabier Terreros* bertsolariak.  
**TXAPELA JAURTIKETA.** Eguzki plazan.  
*Labarga Peña (Donamaria kalea)*
- 19:00** **JOTAK.** *"La Ribera Canta"*. Done Eztebe plazan.
- 19:00** **GAZTE JARDUERA.** (11 urtetik gorakoentzat).  
*"Apar-jaialdia"*. Euskal Herria plazan.
- 20:00** **DANTZALDIA. NUEVA ETAPA** orkestra. Eguzki plaza.  
**DISKOTEKA MUGIKORRA** gazteentzat. Emaileen plaza.  
**KARAOKEA.** San Cristóbal peñan. (Iruñalde kalean)
- 21:45** **HERRI-DANTZAK.** Eguzki plazan. **Haizaldi gaiteroak.**
- 22:00** **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 24:00** **ERROMERIA: TRIKITEENS** taldea. Ilargi parkean.
- 01:00** **DANTZALDIA. NUEVA ETAPA** orkestra. Eguzki plazan.
- 03:00** **ISRA D.J. eta KEVIN D.J.** (Herriko artistak). Ilargi parkean

**LA PESCADERIA**

**HORARIO**

**Mañanas** **Tardes**

**Martes a Sábado** **Martes y Viernes**

**9,00 a 14,00 h.** **17,00 a 20,00 h.**

**948 773 395**

**c/ Etxaburua 9**

**31013 Berrioizar**

**Peluquería Pamaral**

**Virginia Chocarro • Estilista**

**Avda. Gulpúzcoa, 63 • Tel. 948 30 04 61 • BERRIOZAR**

# Sábado 29



- 08:00** **DIANAS** con la Banda de Música "Doinua" de Berrioazar.
- 10:00** **Imposición de pañuelos a niños y niñas nacidas en 2014**  
Parque Lantzeluze
- 11:00** **COMPARSA de GIGANTES y CABEZUDOS.**
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista exterior del Polideportivo).
- 12:00** **MISA** de los **Jubilados.**  
**Homenaje a mayores** de Berrioazar.
- 17:00** **SUELTA de VAQUILLAS.** Calle San Agustín.  
**CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista exterior del Polideportivo).
- 18:30** **SUELTA de VAQUILLAS.** Calle San Agustín.  
**BAILE** en el Club de Jubilados.
- 20:00** **TORICOS de RUEDAS.** Calle San Agustín.  
**FESTIVAL de DEPORTE RURAL.** Parque Ilargi.
- 21:00** **VERBENA.** Orquesta **CUSTOM.** Plaza Eguzki.  
**CESTA PUNTA FEMENINA: Cataluña - Euskal Herria.**  
Foto y entrega de placas. Escuela Pelota Mano  
Frontón municipal.
- 21:45** **FESTIVAL FLAMENCO.** Plaza San Esteban.  
Ballets **Sortilegio Andaluz** y **Joven Sortilegio** de la  
Casa de Andalucía. Grupo invitado: **Tipitako.**
- 22:00** **PARTIDO de PELOTA PROFESIONAL.** Frontón municipal.  
**Chaffe-Pascual / Alberto Beloki-Iker Mariezkurrena**
- 24:00** **BAILES POPULARES** con **gaiteros Haizaldi.** Plaza Eguzki .  
**2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.  
**CONCIERTO DE ROCK.** Parque Ilargi.  
**Baserritars, Skakeitan, Bad Sound System.**
- 00:30** **GAU-PASA con DJ Jotatxo.** Peña Zulo Alai ( c/ Errekaldea)
- 01:00** **VERBENA.** Orquesta **CUSTOM.** Plaza Eguzki.



**PLAZA 9**  
**AUTOESCUELA**

**Oferta válida hasta el 6 de  
septiembre**

*¡Felices Fiestas!! - Jai Horiontsuak!!*

**C/ IRUÑALDE, 1 (FRENTE A SUPERMERCADO DIA) - BERRIOZAR**

**TEL. 948 300 620 - WWW.AEPLAZA.COM - EMAIL: PLAZA9@AEPLAZA.COM**



**99€** i.v.a. incluido  
Incluye:  
· matrícula · teórica · test on line ·  
· 5 clases prácticas de 0.45 h. ·  
Si presentas este cupón, 1 clase de 0.45h. de práctica extra

# Larunbat 29a



- 08:00** **DIANAK.** Berriozarko “Doinua” Musika Banda.  
**10:00** **2014. urtean jaiotako haurrei zapiak banatzea.**  
Lantzeluze parkean.  
**11:00** **ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSA.**  
**11:30** **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.  
(Eguraldi txarra egiten badu, Kiroldegiko kanpoko pistan).  
**12:00** **Erretiratuen MEZA.**  
Berriozarko **pertsona zaharrei gorazarrea.**  
**BIGANTXAK.** San Agustin kalean.  
**17:00** **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.  
(Eguraldi txarra egiten badu, Kiroldegiko kanpoko pistan).  
**BIGANTXAK.** San Agustin kalean.  
**DANTZALDIA.** Erretiratuen Elkartean.  
**18:30** **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalean.  
**HERRI KIROLA.** Ilargi parkean.  
**20:00** **DANTZALDIA. CUSTOM** orkestra. Eguzki plazan.  
**EMAKUMEZKOEN ZESTA-PUNTA: Katalunia-Euskal Herria.** Esku Pilota Eskolaren argazkia eta plakak ematea. Udal frontoian.  
**FLAMENKO-JAIALDIA.** Done Eztebe plazan.  
**Sortilegio Andaluz eta Joven Sortilegio** Andaluziaren Etxeko dantza taldeak. Talde gonbidatua: **Tipitako**  
**21:00** **PILOTA-PARTIDA PROFESIONALA.** Udal frontoian.  
**Chaffe-Pascual / Alberto Beloki-Iker Mariezkurrena**  
**21:45** **HERRI-DANTZAK.** Haizaldi gaiteroak. Eguzki plazan.  
**22:00** **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.  
**24:00** **ROCK KONTZERTUA.** Ilargi parkean.  
**Baserritars, Skakeitan, Bad Sound System.**  
**00:30** **GAU-PASA: Jotatxo DJ.** Zulo Alai peñan ( Errekaldea k.)  
**01:00** **DANTZALDIA. CUSTOM** orkestra. Eguzki plazan.



**LARRAZA**  
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
ETXEBIZITZEN ADMINISTRAIOA

Jose Larraza Legarra

Administrador de Fincas - Etxebiziten administratzailea

Comunidades de vecinos  
Bizilagunen komunitateak  
Etxebizitzen administrazioa  
Administración de fincas

Nº Colegiado - Kolegiatu zenbakia 378

Etxaburua, 1  
31013 Berriozar  
Tel.948 065 570  
Fax.948 063 634  
Jose.larraza@gmail.com

# Domingo 30



- 08:00 PASACALLES**  
con el Grupo de **Acordeones de Berrioizar.**
- 11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.**  
**FIESTA ASTURIANA.** Amenizada con **Gaiteros.**  
Sociedad Los Cubas, c/ Iruñalde
- 11:30 CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista exterior del Polideportivo).
- 12:00 SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.
- 13:00 CONCIERTO** de la Banda de Música **“Doinua”**  
Plaza San Esteban.
- 14:30 CALDERETES.** Paseo Basoa.
- 17:00 SUELTA DE VAQUILLAS.** Calle San Agustín.  
**CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
(En caso de mal tiempo se realizará en la Pista exterior del Polideportivo).
- 18:30 TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.
- 19:00 CONCIERTO. Euskal Musika.**  
**“KALAKAN”.** Parque Ilargi.
- 20:00 VERBENA.** Orquesta **AZABACHE.**  
Plaza Eguzki.
- 21:45 BAILES POPULARES** con los **gaiteros Haizaldi.**  
Plaza Eguzki.
- 22:00 TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.
- 22:30 BATERÍA LUMINOSA Y TRACA** fin de fiestas.  
Paseo Basoa.



PANADERIA  
ARTESANA  
PASTELERIA  
OBRADOR PROPIO

Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64

**BIDEAN**

· SERIGRAFÍA · BORDADOS · VINILOS

· CAMISETAS · ROPA LABORAL y EPIS  
· PAÑUELOS · EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS

Avda. Berrioizar, 8 - 31013 **BERRIOZAR**  
Tlfno.: 948 13 53 42 - [bidean@bidean.es](mailto:bidean@bidean.es)  
[www.madeinbidean.com](http://www.madeinbidean.com)

# Igande 30a



- 08:00 KALEJIRA.**  
*Berriozarko Akordeoi Taldea.*
- 11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA.**  
**JAIALDI ASTURIARRA,** gaita-jotzaileek girotua.  
*Los Cubas peñan. (Iruñalde k.).*
- 11:30 HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.  
*(Eguraldi txarra egiten badu, Kiroldegiko kanpoko pistan).*
- 12:00 BIGANTXAK.** San Agustin kalean.
- 13:00 KONTZERTUA.** Berriozarko **“Doinua”** Musika Banda.  
*Done Eztebe plazan.*
- 14:30 KALDERETEAk.** Basoa pasealekuan.
- 17:00 BIGANTXAK.** San Agustin kalean.
- HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.  
*(Eguraldi txarra egiten badu, Kiroldegiko kanpoko pistan).*
- 18:30 ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin kalean.
- 19:00 KONTZERTUA. Euskal Musika**  
**“KALAKAN”.** Ilargi parkean.
- 20:00 DANTZALDIA. AZABACHE** Orkestra.  
*Eguzki plazan.*
- 21:45 HERRI-DANTZAK. HAIZALDI gaiteroak.**  
*Eguzki plazan.*
- 22:00 ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 22:30 ARGİ-BATERIA** eta jaietako azken **TRAKA.**  
*Basoa pasealekuan.*



**Kirol**  
**Taberna**  
Bar Polideportivo

*Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas*

Urte osoa irekita - Abierto todo el año

**TXIRRINTA**  
**Kafe**

*¡Felices Fiestas!!  
Jai Zoriontsuak!!*

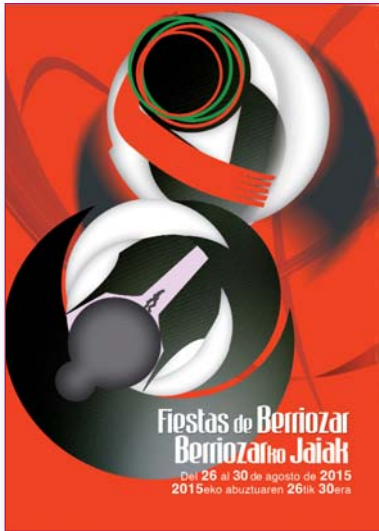
Café Comercio Justo 100% arábico

Smoothies y Frappés

Cervezas - Vinos - Bocatas recién horneados

Donamaría, 3 - Tel. 948 061616

# Concurso de Carteles Kartel Lehiaketa



*1er. Premio / 1. saria*  
**SUSANA IBÁÑEZ FREIRIA**  
*Itzuliak eta itzuliak*  
*(Vueltas y vueltas)*



*1er. Premio Local / Tokiko 1. saria*  
**EUSEBIO MEDINA UREÑA**  
*Aros (Uztaiak)*



*2º. Premio Cat. Menores de 11 años*  
*11 urte azpikoen kategoriako 2. saria*  
**NEIKE MARTIARTU BARROSO**  
*Herriko festak – Fiestas del pueblo*

*1er. Premio Cat. Menores de 11 años*  
*11 urte azpikoen kategoriako 1. saria*  
**ODEI ETXEBERRIA JUSTICIA**  
*Sagar-dantza (Danza de la manzana)*



# Gigantes y Cabezudos Recorridos



# Erraldoiak eta Kilikiak Ibilbideak

## **Miércoles 26 - 17:30**

Parque Lantzeluze, avenida Berrioizar, avenida Gipuzkoa, Iruñalde, plaza Eguzki (Txupinazo), Artekale (parada Bar La Bodega), San Agustín, avenida Gipuzkoa (parada bar 101), avenida Berrioizar y parque Lantzeluze.

## **Viernes 28 - 10:30**

Parque Lantzeluze, Lantzeluze, Errota, Zortziko, Artikabidea, avd. Gipuzkoa, Errota, Askatasuna, Intxaurdi, Ardantzeta, Emilia Urzainqui (parada), República Saharahui, Errota, Rockaberri (parada), Cañada Real, avd. Berrioizar, parque Lantzeluze.

## **Sábado 29 - 11:00**

Parque Lantzeluze, avenida Berrioizar, Errekerte, Etxaburua, Nuestra Señora de Aranzazu (parada Pastelería Gloria+Iracheta), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Paseo de los Fueros, (Parada Bar Ibaialde), Bordabidea, Etxaburua, Kaleberri (Parada Bar Kaleberri), Paseo La Habana, Galtzapalea, avenida Berrioizar, parque Lantzeluze.

## **Domingo 30 - 11:00**

### **CONCENTRACIÓN DE GIGANTES**

#### **Mendillorri, Trapagaran y Berrioizar.**

Parque Lantzeluze, avenida Berrioizar, avenida Gipuzkoa, Iruñalde (parada Los Cubas), Donamaria (parada Bar Herria), Kaleberri, avenida Gipuzkoa, Lekoartea, Artekale, San Agustín, Errekaldea (parada Zulo Alai elkarte), Artekale, plaza Eguzki (parada bales), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, avenida Berrioizar, parque Lantzeluze.

**Agradecimientos:** Emilia Urzainqui, Pastelería Gloria, Autoservicio Iracheta, Zulo Alai Elkartea, Bar Xajoa, Cafetería Ibaialde, Bar La Bodega, Bar 101, Bar Herria, Bar Rockaberri, Bar Kaleberri, Peña Los Cubas.

## **Asteazken 26a - 17:30**

Lantzeluze parkea, Berrioizar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Eguzki plaza (Txupinazo), Artekale (geldialdia La Bodega tabernan), San Agustín, Gipuzkoa etorbidea, (geldialdia 101 tabernan), Berrioizar etorbidea, Lantzeluze parkea.

## **Ostiral 28a - 10:30**

Lantzeluze parkea, Lantzeluze, Errota, Zortziko, Artikabidea, Gipuzkoa etor., Errota, Askatasuna, Intxaurdi, Ardantzeta (geldialdia: Emilia Urzainqui), Saharar Errep., Errota, (geldialdia: Rockaberri), Errege Abelbidea, Berrioizar etor., Lantzeluze parkea.

## **Larunbat 29a - 11:00**

Lantzeluze parkea, Berrioizar etor., Errekerte, Etxaburua, Arantzazuko Andre Maria (geldialdia: Gloria + Iracheta), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Foru pasealekua (geldialdia Ibaialde tabernan), Bordabidea, Etxaburua, Kaleberri (geldialdia Kaleberri tabernan), Habana pasealekua, Galtzapalea, Berrioizar etor., Lantzeluze parkea.

## **Igande 30a - 11:00**

### **ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA**

#### **Mendillorri, Trapagaran eta Berrioizarko konpartsak.**

Lantzeluze parkea, Berrioizar etor., Gipuzkoa etor., Iruñalde (geldialdia Los Cubas elkartean), Donamaria (geldialdia Herria tabernan), Kaleberri, Gipuzkoa etor., Lekoartea, Artekale, San Agustín, Errekaldea (geldialdia Zulo Alai elkartean), Artekale, Eguzki plaza (dantzaldia), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Berrioizar etor., Lantzeluze parkea.

**Esker onak:** Emilia Urzainqui, Gloria gozotegia, Iracheta autozerbitzua, Zulo Alai elkarte, Xajoa taberna, Ibaialde kafetegia, La Bodega taberna, 101 taberna, Herria taberna, Rockaberri taberna, Kaleberri taberna, Los Cubas peña.

# Concurso Fotográfico "Fiestas de Berriozar 2015"

## **BASES**

- 1. Participantes:** Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación. Cada persona podrá presentar un máximo de 4 obras a concurso.
- 2. Tema:** El tema único es las fiestas de Berriozar 2015. Las obras deberán ser originales e inéditas.
- 3. Características de las obras:** Las fotografías presentadas serán sobre cartulina o cartón de 20 x 30 cms. (Aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
- 4. Presentación de los trabajos:** Las obras se entregarán en la Oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento de Berriozar (Plaza Euskal Herria, 1. 31013 Berriozar) del 14 al 18 de septiembre, de 8 a 14:00 h.  
Cada fotografía se presentará en un sobre cerrado, en el que se detallen el título de la fotografía y la frase "Concurso de Fotografía de fiestas 2015". Dentro figurará la fotografía y otro sobre que contenga en su interior los datos personales de la persona participante (nombre, apellidos, edad, dirección y teléfono), y en el exterior, el título de la obra. El título podrá ser presentado en castellano, en euskera o en ambos idiomas. En el caso de que se presente en un solo idioma el Ayuntamiento de Berriozar se reserva el derecho de realizar la traducción del mismo. Podrá presentarse si se desea una explicación alusiva al título. Las personas ganadoras, enviarán en el plazo de 3 días a partir de la notificación oficial, las fotos ganadoras en soporte informático.
- 5. Jurado:** El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y fotógrafos/as o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
- 6. Premios:** Existirá un premio de 250€ y 4 accésit de 60€ cada uno.
- 7. Propiedad, exposición y devolución:** Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor/a. Todas las obras participantes serán expuestas del 5 al 17 de octubre. Al terminar la misma los autores/as de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
- 8. Observaciones:** El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.



**Accesit-Akzesita:**  
**Zurine Gil Sesma**  
"De reojo / Zeharka"



**Accesit-Akzesita:**  
**Elena Irigoy Sarreatea**  
"Baño de espuma"  
(Apar-bainua)

## Premios 2014 2014ko saridunak

**Primer Premio-1.Saria:**  
**Patxi Pitillas**  
"Begietatik Heldu"  
(Agârralo por los ojos)



**Accesit-Akzesita:**  
**Raul Latorre**  
"Los reporteros también se divierten"  
(Berriemaileek ere ongi pasatzen dute)



**Accesit-Akzesita:**  
**Stefan De Goñi Sorbet**  
"Regreso al pasado"  
(Iraganera itzultzea)

# "Berriozarko Jaiak 2015" Argazki Lehiaketa

## ARAUAK

- 1. Parte-hartzaileak:** Argazki lehiaketa honetan norknahi parte har dezake, mugarik gabe. Pertsona bakoitzak 4 argazki aurkeztu ahalko ditu, gehienez.
- 2. Gaia:** Gai bakarra: Berriozarko Jaiak 2015. Lanak originalak eta argitaragabeak izanen dira.
- 3. Lanen ezaugarriak:** Argazkiak 20 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira, gutxi gorabehera, (kartoi mehea edo kartoia). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanen da.
- 4. Lanak nola aurkeztu:** Argazkiak Berriozarko Udalaren Auzo-Bulegoan aurkeztuko dira (Euskal Herria plaza 1, 31013 Berriozar) irailaren 14tik 18ra, 8:00etatik 14:00etara.  
Argazki bakoitza gutunazal itxi batean aurkeztuko da. Bertan idatziko dira argazkiaren izenburua eta "2015eko Jaietako Argazki Lehiaketa" esaldia. Barnean argazkia eta bigarren gutun-azal bat sartuko dira. Bigarren gutun-azalean, kanpoan, argazkiaren izenburua idatziko da eta parte-hartzailearen datu pertsonalak sartuko dira: izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa. Izenburua aurkeztu ahalko da gaztelaniaz, euskaraz edo bietan. Egileak hizkuntza bakar bat erabiltzen badu, Berriozarko Udalak izenburuaren itzulpena egiteko eskubidea izanen du. Nahi izanez gero, izenburuari buruzko azalpena ere aurkeztu ahalko da. Irabazleek, jakinarazpen ofiziala jaso eta 3 eguneko epean, euskarri informatikoan bidaliko dituzte argazki irabazleak.
- 5. Epaimahaia:** Epaimahaia Berriozarko Kultur Koordinakundeko hainbat kidek eta herriko argazkilari edo artistek osatuko dute. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da. Epaimahaiak erabaki ahalko du edozein zalantza, ustekaberen edo arauen interpretazioaren gainean.
- 6. Sariak:** 250 euroko sari bat eta 60 euroko lau akzesit.
- 7. Lanen jabetza. Lanak erakustea eta itzultzea.**  
Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopia ahalko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanen. Aurkeztutako lan guztiak urriaren 5etik 17ra erakutsiko dira. Erakusketa bukatu eta gero, egileek saritu gabeko argazkiak jaso ahalko dituzte.
- 8. Oharra:** Lehiaketa honetan parte hartzeak arau guztiak onartzea dakar.

**D.L. / L.G. - Na 1199-2013**  
Disenua eta inprimaketa: Bardeak, S.L.- Pamplona/Iruñea  
[www.kopidenda.com](http://www.kopidenda.com)  
Las fotografías del programa han sido cedidas por  
[www.eguzkiplaza.net](http://www.eguzkiplaza.net)  
Egitarauan erabilitako argazkiak [www.eguzkiplaza.net](http://www.eguzkiplaza.net)  
agerkariarenak dira

# XIV Concurso de Fotografía:

"Una Imagen desde la Discriminación a la Igualdad"

**1er. PREMIO / 1. SARIA**  
**DESIERTO / HUTSIK**

**2º PREMIO / 2. SARIA**  
**Amaia Lakarta**

*Yo también se disfrazarme  
(Nik ere badakit mozorrotzen)*



**3er. PREMIO / 3. SARIA**  
**Javier Yarnoz**

*La corresponsabilidad antes y ahora  
(Erantzunkidetasuna lehen eta orain)*

centro de estética  
**eder**

**948 354 114**  
Prta donantes de Navarra s/n Berriozar

**BONOS ESPECIALES**  
**presoterapia**  
**radiofrecuencia**  
**laser lipolítico**  
**plataforma**  
**oscilante**

# XIV. Argazki Lehiaketa:

**"Irudi bat Bazterkeriatik Berdintasunera"**

**1er. PREMIO LOCAL / TOKIKO 1. SARIA**

**Oscar Gonzalez**

*La primera igualdad es la equidad  
(Lehenengo berdintasuna  
zuzentasuna da)*



**2º PREMIO LOCAL / TOKIKO 2. SARIA**

**Ana Moreno**

*Que no te toque siempre a ti  
(Ez dakizun zuri egokitu beti)*

**PREMIO MUJER / EMAKUMEEN SARIA**

**Ana Moreno**

*Todos sabemos amar  
(Denok dakigu maitatzen)*





**SERVICIO de VETERINARIA**

TIENDA de ALIMENTACIÓN y COMPLEMENTOS para MASCOTAS

**Tel. 948 071 265**  
Donamaria, 7 - Berrioazar  
[www.zaunk.es](http://www.zaunk.es)





**jOLAS TOKI**

**CAFÉ BILLARES**

**Platos Combinados • Bocatas  
Raciones • Menús, etc.**

**Parque Infantil**  
*Jai Zoriontsuak!*

**Tel. 948 35 19 60**  
**Pol.Ind. Plazaola • AINTZOAIN**

# Programación Infantil

## MIÉRCOLES, 26 de AGOSTO

- 18:00 **CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.  
 19:00 **ACTUACIÓN INFANTIL.**  
 “A lo loco, a lo loco” (Castellano).  
 Paseo de los Fueros.

- 22:00 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

## JUEVES, 27 de AGOSTO

- 17:00 **Final del CAMPEONATO DE BOCHAS INFANTIL.** Casco antiguo.  
 18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL.** Casco antiguo.  
 “Konposterok” en euskera.  
 19:00 **CHOCOLATADA.** Casco antiguo.  
**ACTUACIÓN INFANTIL “Como una cabra”** en castellano. Plaza Donantes.  
 21:30 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.  
 22:00 **TORO DE FUEGO.** Casco antiguo.

## VIERNES, 28 de AGOSTO

- 10:30 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**  
 12:30 **VERBENA INFANTIL “Radio Ttiki Ttaka Irratia”** (bilingüe). Plaza San Esteban.  
 17:30 **ACTIVIDAD INFANTIL** (Hasta 10 años).  
 “Fiesta de la espuma”.  
 Pl. Euskal Herria  
 22:00 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

## SÁBADO, 29 de AGOSTO

- 10:00 **Imposición de pañuelos a niños y niñas nacidas en 2014.** Parque Lantzeluze.  
 11:00 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**  
 11:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
 17:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
 18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.  
 22:00 **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa.

## DOMINGO, 30 de AGOSTO

- 11:00 Concentración de **COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**  
 11:30 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
 17:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes.  
 18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** Calle San Agustín.  
 22:00 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.  
 22:30 **BATERÍA LUMINOSA Y TRACA FIN DE FIESTAS.** Paseo Basoa.



## Presupuesto 2014

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Música / Musika .....               |  |
| Vaquillas / Bigantxak .....         |  |
| Comparsa / Konpartsa .....          |  |
| Piretecnia / Piroteknia .....       |  |
| Gastronomía / Jatekoak .....        |  |
| Infantil / Haurrak .....            |  |
| Concursos Locales / Tokiko Le ..... |  |
| Feriantes / Ferietakoak .....       |  |
| Difusión / Zabalkundea .....        |  |
| Producción / Ekoizpena .....        |  |
| Varios / Bestelakoak .....          |  |
| <b>Total / Osotara .....</b>        |  |

# Haur egitaraua



## eko Aurrekontua

|                |           |
|----------------|-----------|
| .....          | 32.600,00 |
| .....          | 5.500,00  |
| .....          | 3.000,00  |
| .....          | 3.000,00  |
| .....          | 1.780,00  |
| .....          | 7.850,00  |
| niaketak ..... | 2.210,00  |
| .....          | 1.800,00  |
| .....          | 450,00    |
| .....          | 11.950,00 |
| .....          | 800,00    |
| .....          | 69.990,00 |

## ABUZTUAK 26, ASTEAZKENA

18:00 **TXUPINAZOA.** Eguzki plazan.

19:00 **HAUR IKUSKIZUNA.**

“A lo loco, a lo loco”(Gaztelaniaz).

Foru pasealekuan.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

## ABUZTUAK 27, OSTEguna

17:00 **HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO**

**FINALA.** Auzo Zaharrean.

18:00 **HAUR IKUSKIZUNA.** (Euskaraz).

“Konposteroak”. Auzo Zaharrean.

19:00 **TXOKOLATE-JANA.** Auzo Zaharrean.

**HAUR IKUSKIZUNA** (gaztelaniaz)

“Como una cabra” Emaileen plazan.

21:30 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Auzo Zaharrean.

## ABUZTUAK 28, OSTIRALA

10:30 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA.**

12:30 **HAUR DANTZALDIA.**

“Radio Ttiki Ttaka Irratia” .

(Ele bitan). Done Eztebe plazan

17:30 **HAUR JARDUERA.** (10 urte artekoentzat).

Apar-jaialdia. Euskal Herria plazan.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

## ABUZTUAK 29, LARUNBATA

10:00 **2014. urtean jaiotako haurrei zapiak**  
**banatzea.** Lantzeluze parkean.

11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTSA.**

11:30 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

17:00 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin k.

22:00 **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.

## ABUZTUAK 30, IGANDEA

11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN** kontzentrazioa.

11:30 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

17:00 **HAIZE-GAZTELUAK.** Emaileen plazan.

18:30 **ZEZENKO GURPILDUNAK.** San Agustin k.

22:00 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.

22:30 **ARGI-BATERIA ETA JAIETAKO AZKEN**  
**TRAKA.** Basoa pasealekuan.

# Calderetes



**Domingo**  
**30 de Agosto**  
**14:30 H.**

**Lugar:** Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

**Inscripciones:** En el Área de Cultura, del 17 al 21 de agosto, de 11 a 13:00 h.

El Ayuntamiento repartirá el día 30 de agosto a las 11:30 h. en la Pza. Eguzki, botellas de vino y 2 bolsas: una de color verde (para la materia orgánica) y otra, amarilla (para el plástico y envases) a aquellas personas que previamente se hayan inscrito en el área de cultura en las fechas indicadas.

Estas bolsas deberán ser depositadas en los contenedores de la Mancomunidad más cercanos. El vidrio, asimismo deberá depositarse en los iglús verdes de la Mancomunidad.

Todos los útiles y material necesarios tales como mesas y sillas correrán a cuenta de las personas participantes en los calderetes.

**Sostenibilidad:** Queremos animar a los vecinos y vecinas de Berriozar a sumarse a esta apuesta por la sostenibilidad. Una buena forma de hacerlo es utilizar en la celebración de los calderetes vajillas y cuberterías reutilizables, consumir productos de temporada, ecológicos, de proximidad, integrales o de comercio justo, evitar al máximo el uso de plásticos o separar los residuos para así poder reciclarlos.



# Kaldereteak

**ABUZTUAK 30,**  
**IGANDEA**  
**14:30ean**

**Tokia:** Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

**Izen ematea:** Kultur Arloan, abuztuaren 17tik 21era, 11:00etatik 13:00etara.

Esandako datetan izena ematen dutenei Udalak ardo botilak banatuko dizkie abuztuaren 30ean 11:30ean Eguzki plazan; baita bi zabor-poltsa ere: berde bat (materia organikoa biltzeko) eta hori bat (plastikoa eta on-tziak biltzeko).

Poltsok Mankomunitatearen edukiontzietan sartuko dira. Beira, halaber, Mankomunitatearen iglu berdeetan utzi beharko da.

Kaldereteak egiteko tresnak eta materialak, mahaiak eta aulkiak esaterako, parte hartzen dutenen kontua izanen dira.

**Iraunkortasuna:** Berriozartarrak iraunkortasunaren aldeko apustuarekin bat egitera animatzen ditugu. Horretarako, kalderetea baxera eta mahai-tresna berrerabilgarriak eraman; garaiko produktuak jan, ekologikoak eta gertukoak, osokoak eta bidezko merkataritzakoak; plastikoa ahalik eta gutxien erabili eta hondakinak bereiztu, birzikla daitezen.

## CONSUMO DE ALCOHOL Y CONDUCCIÓN

Puedes solicitar en policía municipal que te realicen una prueba voluntaria de alcoholemia para comprobar si estás en condiciones de conducir. Acude a sus oficinas o llámalo a su teléfono móvil 639400906 que esta disponible las 24 h del día.

## CONSUMO DE ALCOHOL Y MENORES

Está demostrado que el consumo de alcohol puede ser más arriesgado en las personas más jóvenes. Junto a razones de tipo físico, también existe otra importante razón: normalmente las personas aprendemos a beber con la experiencia. Por otra parte según la legislación vigente queda prohibida en el territorio de la Comunidad Foral de Navarra la venta, suministro o dispensación, gratuita o no, por cualquier medio, de todo tipo de bebidas alcohólicas a personas menores de dieciocho años.

## ALKOHOLAREN KONTSUMOA ETA IBILGAILUAK GIDATZEA

Udaltzaingoari borondatezko alkoholemia-proba eska diezaiokezu, gidatzeko moduan zauden ala ez jakin dezazun. Horretarako udaltzaingoaren bulegora joan edo deitu 639400906 telefonora (eguneko 24 orduz erabilgarri).

## ALKOHOLAREN KONTSUMOA ETA ADINGABEAK

Egiaztatu da gazteek alkohola kontsumitzea arriskutsua goa izan daitekeela. Gorputzarekin lotutako arrazoiez gain, garrantzitsua da kontuan hartzea eskarmentua behar dela edaten ikasteko. Bestalde, indarrean den legediak debekatzeko du hemezortzi urtetik beherakoei edozein bidetarik alkoholdun edariak saltzea, ematea edo banatzea Nafarroako Foru Komunitatean, dohainik eskaini edo ez.

# Vaquillas

**29 y 30 de Agosto**  
**de 12 a 13 h. y de 17 a 18:30**  
**Calle San Agustín**



# Bigantxak

**Abuztuaren 29an**  
**eta 30ean**

**12etatik 13etara eta 17etatik 18:30era**  
**San Agustín kalean**

## BANDO

El alcalde del Ayuntamiento de Berrioar hace saber:

### MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

### PROHIBICIONES:

1. Situarse en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.

2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.

3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.

4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.

5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los/as corredores/as.

6. La presencia de los/as menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.

7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.

8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

**Todas las infracciones** de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

**Nadie está en la obligación de correr.** Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.

## BANDO A

Berriozarko Udaleren alkate jaunak jakinarazten dizue:

### BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arrisku-tsuen a eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izanen dira etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez diote inori erabiltzen utziko.

### DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.

2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.

3. Ibilbidean mozkortuta edo jaian egokia ez den moduan egotea.

4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.

5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan geratzea ikuskizunaren parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.

6. Hamasei urteik beharagoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izanen dira erantzuleak.

7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketan, animalien irteera edo biltzea oztopatzea.

8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea, modu horretan korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.

Bigantxen ikuskizunaren gaineke **arau-haustek** ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahaliko dituzte.

**Inor ez dago parte hartzera behartuta.** Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreaki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

Menú especial fiestas:

9 primeros a elegir, 9 segundos  
a elegir, + postre + bebida

**15€**

Menú Sidrería:

Chorizo a la sidra, bacalao sidrería  
Tortilla de bacalao o revuelto de bacalao  
con salsa piquillos, chuletón 500 grs.  
+ postre + sidra

**20€**

Bar

Restaurante

**ITURKOA**

c/ Iturkoa, 3 - Tel. Reservas: 948 068879

**Congelados**  
**Berriozar**  
**Janari Izotzak**



*¡Felices fiestas!*  
*¡Jai Zoriontsuak!*

Aprovecha nuestras  
**OFERTAS !!!**

c/ Aranzazu, 7 (junto kiosko de loa ONCE y Club de Jubilados)  
Tel. 948 354 146

# Programa de las Peñas

## ZULO ALAI ELKARTEA

### Miércoles 26

- 18:00 Zurrakapote en el txupinazo.
- 19:00 Lunch y Fotografía socios

### Viernes 28

- 00:00 Gau-pasa con DJ Jotatxo.

### Sábado 29

- 12:00 Vermutada con Mariachi.
- 22:00 Cena.
- 00:30 Gau-pasa con DJ Jotatxo.

### Domingo 30

- 12:30 Lunch para la comparsa.
- 14:00 Paellada.
- 17:00 Campeonato de mus y actividades infantiles.

## LOS CUBAS

### Miércoles 26

- 17:30 Txaranga y zurrakapote.
- 00:00 Karaoke.

### Jueves 27

- 19:30 Fiesta cubana (Mojito y música).

### Viernes 28

- 01:00 D.J.Frank.
- 02:00 Stripper Chico.

### Sábado 29

- 02:00 Stripper Chica.

### Domingo 30

- 11:00 Fiesta Asturiana, con Gaiteros.
- 20:00 Txistorrada Fin de fiesta.



## SAN CRISTOBAL

### Miércoles 26

- 18:00 Zurrakapote. Plaza Eguzki

### Viernes 28

- 19:00 Txistorrada. En el local social.
- 20:00 Karaoke. En el local social.

### Sábado 29

- 14:00 Comida popular (sidrería). En la calle, junto al local social.
- 17:00 Disco móvil. En el local social.

## LABARGA

### Miércoles 26

- 14:00 Foto, poteo y comida en el local.
- 22:00 Luciano Show. En el local.

### Jueves 27

- 20:00 Pintxo-poteo en la peña.
- 21:30 Concierto en el local.

### Viernes 28

- 18:00 Lanzamiento de Txapela. Plaza Eguzki.
- 19:00 Chocolatada en la Plaza Eguzki.
- 22:00 Cena de la peña y DJ-Itxaso.

### Sábado 29

- 23:00 Dj-Itxaso en el local.

### Domingo 30

- 18:00 Animación infantil. En el local social.



Platos combinados

Bocadillos

Almuerzos

Menús especiales

para celebraciones

Artekale 22 - Tel. 671 781 408

# k<sub>a</sub>12

El mayor bazar de la comarca.  
Lo tenemos todo.

## Kaleberri 12

# Peñen egitaraua

## ZULO ALAI ELKARTEA

### Asteazken 26a

- 18:00 Zurrakapotea txupinazoan.  
19:00 Otamena eta bazkideen argazkia.

### Ostiral 28a

- 00:00 Gau-pasa: Jotatxo DJa.

### Larunbat 29a

- 12:00 Bermut-edana, Mariachiak girotua.  
22:00 Afaria.  
00:30 Gaupasa: Jotatxo DJa.

### Igande 30a

- 12:30 Erraldioen Konpartsen otamena.  
14:00 Paella-jana.  
17:00 Mus txapelketa eta haur jolasak.

## LOS CUBAS

### Asteazken 26a

- 17:30 Txaranga eta zurrakapotea.  
00:00 Karaokea.

### Ostegun 27a

- 19:30 Jaialdi kubatarra (mojitoea eta musika)

### Ostiral 28a

- 01:00 Frank D.J.a  
02:00 Mutil stripperra

### Larunbat 29a

- 02:00 Neska stripperra

### Igande 30a

- 11:00 Jaialdi asturiarra, gaita-jotzaileek girotua.  
20:00 Jaien bukaerako txistor-jana.



## SAN CRISTOBAL ELKARTEA

### Asteazken 26a

- 18:00 Zurrakapotea. Eguzki plazan.

### Ostiral 28a

- 19:00 Txistor-jana. Peñan.  
20:00 Karaokea. Peñan.

### Larunbat 29a

- 14:00 Herri bazkaria (sagardotegia). Kalean, peñaren ondoan.  
17:00 Diskoteka mugikorra. Peñan

## LABARGA

### Asteazken 26a

- 14:00 Argazkia, poteoa eta bazkaria peñan.  
22:00 Luciano, peñan.

### Ostegun 27a

- 20:00 Pintxo-potea peñan.  
21:30 Kontzertua peñan

### Ostiral 28a

- 18:00 Txapela-jaurtiketa Eguzki plazan.  
19:00 Txokolate-jana Eguzki plazan.  
22:00 Afaria peñan eta Itxaso DJa.

### Larunbat 29a

- 23:00 Itxaso DJa peñan.

### Igande 30a

- 18:00 Haur animazioa. Peñan.

EL  
RONQUÍO  
TASCA

Menú diario

Especialidad en fritos y cazuelas

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Etxaburua, 4 - Tel. 948 068 092

- Puertas de seguridad
- Puertas de interior
- Armarios empotrados
- Suelos
- Carpintería en general

## Rípodas

CARPINTERÍA - EBANISTERÍA



Polígono Berriainz - Calle A - Nave 10  
Tels. 948 303 427 - 626 688 529  
ebanisteriaripodas@gmail.com

# TORNEO INTERPEÑAS - PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA

**Miércoles 26 de Agosto**

**FINAL 19:00 h. Pista Ilargi**

**Abuztuak 26, asteazkena**

**FINALA 19:00etan Ilargi pistan**

## PELOTA - PILOTA

*En el Frontón nuevo / Fronto berrian.*

**Sábado 29 de Agosto**

**20:00 h. Cesta Punta Femenino (EJA).**

**Cataluña-Euskal Herria**

**20:45 h. Foto y entrega de placas**

**Escuela pelota Mano. (BKE).**

**21:00 h.**

**PARTIDO DE PROFESIONALES**

**Abuztuak 29, larunbata**

**20:00etan Emakumezkoen Zesta-Punta:**

**Katalunia-Euskal Herria (EJA).**

**20:45ean Berriozarko Esku-Pilota Eskolaren**

**argazkia eta plakak ematea. (BKE).**

**21:00etan PILOTARI PROFESIONALEN**

**PARTIDA**

## Chafee - Pascual

## Alberto Beloki - Iker Mariezkurrena

**PRECIO 3 €** (entradas no numeradas)

**VENTA ANTICIPADA,**

**en el Polideportivo**

**25 de agosto, 17 a 19 h.**

**29 de agosto, a las 19 h.**

**PREZIOA: 3 €** (Zenbakirik gabeko sarrerak)

**AURRETIKO SALMENTA,**

**Kiroldegian**

**Abuztuaren 25ean, 17etatik 19etara**

**Abuztuaren 29an, 19etan**

Organiza-Antolatzailea: **BKE elkarte** - Colabora-Laguntzailea: **EJA**  
Patrocina-Babeslea: **Ayuntamiento de Berriozar / Berriozarko Udala**

## DEPORTE RURAL - HERRI KIROLA

**Sábado 29 de Agosto**

**18:30 h. - Parque Ilargi**

- **Campeonato Navarro Prueba Combinada: Herriz Herri.**
- **Exhibición de Herri kirolak.**
- **Prueba Popular.**

**Abuztuak 29, larunbata**

**18:30ean Ilargi parkean**

- **Proba Konbinatua: Nafarroako Herriz-Herri Txapelketa**
- **Erakustaldia**
- **Herri Proba**

ORGANIZA/ANTOLATZAILEA: **Berriozar Kirol Elkarte (BKE)**

# GROWBERRI SHOP

Todo lo que necesitas

para tu cultivo... Behar duzun guztia  
zure landaretarako...

Avda. Gipuzkoa, 34 - Tel. 948 309 597



## BIG kebab BURGUER

*Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak*  
Servicio a domicilio  
(pedido mínimo 10€ +1€(por pedido))

Donamaria, 1 - Tel. 631 918 997 - 664 777 300



## Unzutxiki

Pan

Prensa

Gominolas

Fotocopias

Refrescos

BerrioZar c/Intxaurdi s/n 948215849



BAR

## IPARLA



bocadillos, pintxos...

Felices Fiestas / Jai Zoriontsuak

DONAMARIA 8

EUSKALTEGI BERRIA

*dek*

## EUSKARA PRAKTIKOA

*jai zoriontsuak*

auzalar euskaltegia  
irailean matrikulazioa  
eguzki plaza 1. 948 300 602

Berriozar  
100.8 FM Irratia

BERRIOZAR IRRATIA eta eguzkiplaza.net  
zure herriko komunikabideak

Sigue la actualidad de tu pueblo  
a través de BERRIOZAR IRRATIA y  
eguzkiplaza.net

eguzkiplaza.net, publicación digital de  
BerrioZar-ko agerkari digitala

<http://www.eguzkiplaza.net>



Construcciones

# Aico

## Tejados y fachadas



ESTAMOS EN BERRIOZAR C/ San Agustín, 21-23 • Tel. **948 300 967 - 616 307 533**

# DECATHLON

Berrioizar - Pamplona



**El deporte nos une**  
**Kirolak elkartzen gaitu**

